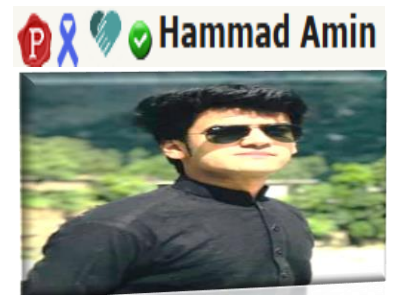


Hammad Amin

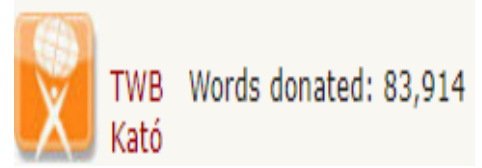
Professional Proz.com Certified PRO
ENGLISH TO PASHTO TRANSLATOR

+923019025197

Hammadamin97@gmail.com



- Focused translator with highly developed understanding of English & Pashto language and culture.
- Skilled in quickly and accurately translating written documents with 10+ years of experience for local and international agencies.
- Strong background in terminology, dictionaries and working with individuals and clients of local corporations.
- Maintained meaning and context throughout translated documents.



Skills

English ↔ Pashto Translation and Localization
(and vice versa)



Editing, Proofreading, Subtitling



MTPE (Machine Translation Post-Editing)



Terminology Research

Time Management



Written Communication



Regulatory Compliance



Project Management



Work History

2013-26 - Current

Freelance Translator

- **Informational Content:** Translated government documents, service guidelines, community awareness materials, and official correspondence. Ensured clarity, accuracy, and reader-friendly tone for diverse audiences.
- **Marketing & Product Content:** Translated product descriptions, customer outreach campaigns, user interface (UI) content, and brand messages. Focused on cultural adaptation to ensure messages resonate with Pashto-speaking audiences.
- **Legal Documents:** Provided accurate translations of court cases, contracts, policies, and immigration documents (including *Tazkira/NICs*). Maintained strict confidentiality and legal precision.
- **Help & Support Materials:** Translated user manuals, FAQs, troubleshooting guides, and customer support scripts. Helped companies provide accessible support in the Pashto language.

- **Google & Technical Projects:** Worked on user-facing content, interface localization, and support documentation for digital platforms. Ensured translations aligned with global standards and usability.
- **Healthcare & Informational Support:** Translated large-scale healthcare content (e.g., for NHS Trusts, Molina Healthcare, Derby Teaching Hospital, etc.) and patient support materials. Guaranteed clarity for patients and service providers.

❖ **Educational & Training Materials**

- Translated **school curricula, training modules, e-learning courses, and student evaluation reports.**
- Adapted complex academic content into clear and accessible Pashto for students, teachers, and training participants.
- Worked on **educational assessments and instructions** for international education boards and refugee education programs.

❖ **(UI/UX & Localization)**

- Translated user interface (UI) content including buttons, menus, dialog boxes, notifications, and in-app messages from English to Pashto.
- Localized content to ensure a natural, culturally appropriate, and user-friendly experience for Pashto-speaking audiences.
- Worked on improving user experience (UX) by adapting tone, clarity, and readability rather than performing literal translations.
- Translated and reviewed user documentation such as help guides, FAQs, onboarding instructions, and support content.
- Ensured consistency in terminology and style across projects by following glossaries and style guides.
- Conducted proofreading and quality assurance (QA) to maintain accuracy and linguistic quality.
- Familiar with localization tools and workflows, including handling string-based content and placeholders.
- Collaborated with project managers and other linguists to meet deadlines and maintain project quality.

❖ **Technical & Engineering Documents**

- Translated **manuals, technical specifications, road construction reports, and GIS/surveying-related documents.**
- Ensured technical precision and industry-standard terminology for engineers, contractors, and technicians.
- Supported companies in communicating safety guidelines and compliance materials in Pashto.

❖ **Financial & Business Documents**

- Translated **business proposals, financial statements, banking forms, and loan documents.**

- Assisted clients with **insurance policies, investment documents, and financial awareness guides** for Pashto-speaking communities.
- Maintained strict data security and accuracy to protect sensitive business information.

❖ **Media, Press & Public Communication**

- Translated **press releases, media kits, newsletters, and community announcements**.
- Worked on **social media campaigns, online ads, and public awareness videos** to expand client reach.
- Ensured tone and style were adapted to both formal and casual Pashto registers, depending on the audience.

❖ **Human Resources & Workplace Materials**

- Translated **employee handbooks, workplace policies, training guides, and onboarding materials**.
- Helped organizations ensure compliance with HR policies and labor laws for Pashto-speaking staff.
- Adapted sensitive workplace topics (ethics, safety, rights) with cultural awareness.

❖ **Certificates & Personal Documents**

- Provided certified translations of **birth, marriage, and death certificates**, diplomas, and academic transcripts.
- Assisted in **visa applications, immigration processes, and embassy submissions**, ensuring acceptance by authorities.

❖ **Software, Apps & Game Localization**

- Translated **software strings, mobile app instructions, and in-game dialogues** into natural Pashto.
- Ensured translations maintained **clarity, tone, and cultural resonance** for end-users.
- Conducted **testing and quality assurance** for localized interfaces.

❖ **Non-Profit & Community Development Projects**

- Worked with NGOs and humanitarian agencies to translate **reports, surveys, and community outreach programs**.
- Helped international organizations bridge communication with vulnerable groups.
- Specialized in **refugee, asylum, and resettlement support translations**.

❖ **iGaming (1xBet)**

- Translated **134,828** words for iGaming content related to 1xBet from English to Pashto, including website interface, promotional materials, and user-facing content.
- Localized betting terminology such as sports betting, casino games, odds, and bonuses to ensure cultural relevance and clarity for Pashto-speaking users.
- Worked on UI elements including dashboards, menus, betting slips, and account sections to ensure accurate and user-friendly translations.
- Adapted marketing and promotional content (bonuses, campaigns, notifications) to maintain engagement while preserving the original intent.
- Ensured consistency in terminology and tone across different sections of the platform.
- Performed proofreading and QA to maintain high linguistic accuracy and quality standards.
- Familiar with fast-paced localization workflows and handling high-volume content under tight deadlines.

❖ **Healthcare & Medical Content**

- Translated healthcare and medical content from English to Pashto, including patient information, health articles, and educational materials.
- Localized medical terminology to ensure accuracy, clarity, and cultural appropriateness for Pashto-speaking audiences.
- Worked on content such as hospital guidelines, treatment descriptions, prescriptions information, and public health awareness materials.
- Ensured translations were easy to understand for general audiences while maintaining medical accuracy.
- Adapted tone and language to suit different target groups, including patients and non-specialist readers.
- Maintained consistency by following glossaries and standard medical terminology.
- Conducted proofreading and quality checks to ensure high linguistic and contextual accuracy.
- Handled sensitive content with confidentiality and professionalism



Education

- ❖ **Master of Science (M.Sc.) in Project Management (*Postgraduate*)**
Abasyn University, Peshawar
 - Graduated with a GPA of 3.2
 - Specialized in project planning, execution, monitoring, and regulatory compliance.
- ❖ **Bachelor of Technology (B.Tech.) in Civil Engineering (*Undergraduate*)**
 - Strong foundation in engineering principles, surveying, and construction project management.
- ❖ **Intermediate (A1 Grade)**
 - Achieved excellent academic performance with GPA equivalent to 3.4.



Software

Microsoft Word	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
Microsoft Excel	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
Microsoft PowerPoint	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
SDL Trados	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
MemoQ	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
Smartcat	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
Text United	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
Adobe Acrobat Pro	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
Across Translator Edition	■ ■ ■ ■ ■ Excellent
The Sage VII English Dictionary and Thesaurus	■ ■ ■ ■ ■ Excellent



Languages

Pashto	■ ■ ■ ■ ■ Native
Urdu	■ ■ ■ ■ ■



Interests

Video Games
Photography
Travelling
Anime
Cooking
Horror Movies



Certifications

Translation Without Borders – Contest Certificate

- **HIPAA Compliance for Remote Interpreters**
- **Multiple Certificates of Appreciation** awarded by international clients for consistent quality, reliability, and professionalism in translation services.



Professional Collaborations

I have successfully worked with the following international companies and organizations on diverse translation, localization, and linguistic projects:

- Saudi Language Service
- Oncall Interpreters Ltd (UK)
- The Translation People GmbH (Germany)
- Lion Gate for Localization Services
- NewWorld Trans (NWT), Egypt
- Translators Without Borders (TWB)
- Tranzilla SARL (LLC), Morocco
- Lionbridge
- RWS Group (UK)
- SDL (now part of RWS)
- TransPerfect
- Keywords Studios
- Welocalize
- ProZ.com Pro Bono Network
- Gengo (Lionbridge AI)
- Unbabel
- Moravia (RWS)
- Appen
- OneHourTranslation
- Day Translations
- etc

